

chemin, *po'awáh ka petchástamuttet*, et puis tout d'un coup sans m'y attendre, le voilà qui vient, *poti tápwe*, voilà qu'en effet c'est vrai.

*Kekutch*, je suppose que je demande à quelqu'un un objet, sur plusieurs qu'il a, mais il ne veut pas me le donner, alors je lui dis : *kekutch kutak*, mais donne-moi l'autre à la place.

*Yáyáwatch*, voy. *iyáyo*, *kisástow*.

*Nistakawiya*, v.g., *nistakawiya kakebátisiw*, il me ressemble, [il n'a pas d'esprit, *nistakawiya kitimákisiw*, il me ressemble, il fait pitié. Ce mot ordinairement ne s'emploie que d'une manière désavantageuse.

*Apponáni*, c'est presque la même signification que :

*Iyekama*, v.g., *aponáni ka ayimisit* ! ce n'est pas lui qui aura la misère.

*Nahekátam* ! (ironie), ça ne vaut pas la peine, *nahekátam ituke* ! oui, ça vaut bien la peine !

*Pitchika*, *pitchikawiya*, *pitane*, comme, v.g., *pitchika ki wábamak*, je voudrais bien l'avoir vu, je regrette de ne pas l'avoir vu, *pitchi eka ki totámán*, je voudrais bien n'avoir pas fait cela ! C'est aussi une manière de parler avec ironie, v.g., *pitchi ka ki'ojittát wiya*, *nawatch kitchi mitonit*, ce serait bien étonnant qu'il eût mieux fait.

*Piko tchika*, ou, *piko tchi*, suppose une chose antérieure, qui donne espérance pour l'avenir, v.g., *piko tchika ni ka miskan eyábitsh*, c'est sûr que j'en trouverai encore (sous-entendu, vu que j'en ai déjà trouvé).

*Quelques phrases les plus communes dans la conversation.*

*Awená eoko* ? quel est celui-là ? *awená ituke*, je ne sais qui.

*Kekwáy eoko* ? qu'est-ce que cela ? *nama kekwáy*, rien.

*Awená kiya* ? ou, *awenawíyan* ? qui es-tu ?

*Tánisi etátjimok* ? quelles nouvelles ?

*Nama nando itátjimonániwiw*, il n'y en a aucune.

*Tánisi ijihikásuyit k'istes otema* ? comment s'appelle le cheval de ton

*Tánisi ijihikasuyan kiya* ? comment t'appelles-tu ? [frère ?

*Tánisi kit itwán*, ou, *tánisi etweyan* ? que dis-tu ?

*Kekwáy wejittáyan mekwáitch* ? que fais-tu dans ce temps-ci ?

*Namawiya mwási kekwáy*, peu de choses.

*Kekwáy nandáweyittaman* ? que désires-tu ?

*Tánike kó pe itutteyan* ? pourquoi es-tu venu ?

*E pe nandomiyan tchi* ? viens-tu m'appeler pour quelque chose ?

*Tánisi itwániw e nehiyáwek eoko* ? comment dit-on cela en Cris ?

*Tánisi ewi-itwek eoko* ? que veut dire cela ?

*Kekwáy wa-kakwetjimíyan* ? qu'as-tu à me demander ?

*Aweniki ota ka wíkitwaw* ? quels sont ceux qui demeurent ici ?